



FRANCESCA CICCARIELLO

ESPERIENZA LAVORATIVA

[31/10/2018 – Attuale]

Receptionist presso l'Accademia d'Ungheria in Roma

Ambasciata d'Ungheria in Roma

Città: Roma

Paese: Italia

Accoglienza degli ospiti di Palazzo Falconieri, gestione della posta, delle chiamate e delle e-mail, organizzazione degli eventi, traduzione e correzione dei comunicati.

[01/04/2020 – Attuale]

Redattrice responsabile

La Sapienza Università di Roma

Città: Roma

Paese: Italia

Attività di ricerca, redazionale e compilativo-editoriale per la RSU (Rivista di Studi Ungheresi) e altre pubblicazioni gestite dal Centro di Ricerca CEMAS.

[01/03/2021 – 01/05/2021]

Traduttrice per il sottotitolaggio cinematografico

NFI, Istituto Cinematografico Nazionale Ungherese

Città: Budapest

Paese: Ungheria

Traduttrice per il sottotitolaggio dei dialoghi dei film "Ragazzi trasformati in cervi" e "Domenica delle palme" del regista ungherese Imre Gyöngyössy.

[01/09/2016 – 31/08/2018]

Lettrice di italiano

Università degli Studi di Debrecen

Città: Debrecen

Paese: Ungheria

Insegnamento della lingua e cultura italiana da un livello base a un livello avanzato. Lezioni di Traduzione Letteraria e Interpretariato dall'ungherese all'italiano.

[01/03/2019 – 01/04/2019]

Traduttrice

Eunic

Città: Roma

Paese: Italia

Traduttrice delle poesie di Balázs Szálinger presentate in occasione della Giornata Mondiale della Poesia 2019. Eventi organizzati da EUNIC (European Union National Institutes for Culture).

[01/02/2019 – 20/04/2019]

Traduttrice per il sovratitolaggio teatrale

Accademia d'Ungheria in Roma

Città: Roma

Paese: Italia

Traduzione dell'opera teatrale "Imitation of Life" del regista ungherese Kornél Mundruczó, in scena al Teatro Argentina di Roma.

[01/10/2019 – 01/11/2019]

Correttrice e Traduttrice

Accademia d'Ungheria in Roma

Città: Roma

Paese: Italia

Correttrice e Traduttrice del Catalogo "La rivoluzione della visione. Verso la Bauhaus. MOHOLY-NAGY e i suoi contemporanei ungheresi", edito da Déri Múzeum, Debrecen 2019 (Galleria d'Arte Moderna, 28.11.2019-15.3.2020, Roma).

[01/04/2012 – 30/06/2012]

Traduttrice editoriale

Atmosphere Libri

Città: Roma

Paese: Italia

Traduttrice del romanzo "Nyugalom" (*Tranquillità*) di Attila Bartis, edito da Atmosphere Libri.

[05/11/2010 – 30/04/2011]

Traduttrice editoriale

Anfora Edizioni

Città: Milano

Paese: Italia

Traduttrice del romanzo "Disznótör" (*La notte dell'uccisione del maiale*) dell'autrice Magda Szabó, edito da Anfora Edizioni.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

[01/10/2006 – 25/01/2010]

Laurea Specialistica in Traduzione Letteraria e Tecnico-Scientifica

La Sapienza Università di Roma

[01/07/2006 – 01/08/2006]

Borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri

ELTE, Università degli Studi Eötvös Loránd di Budapest

[01/09/2002 – 24/01/2005]

Laurea Triennale in Mediazione linguistico-culturale

La Sapienza Università di Roma

[01/10/2004 – 30/04/2005]

Borsa di studio Erasmus

Università Humboldt di Berlino

[01/04/2011 – 30/06/2011]

Attestato di formazione per Redattore Editoriale

Cesfor

Indirizzo: Roma, Italia

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: Italiano

Altre lingue:

Inglese

ASCOLTO B2 LETTURA B2 SCRITTURA B2

PRODUZIONE ORALE B2 INTERAZIONE ORALE B2

Francese

ASCOLTO B2 LETTURA B2 SCRITTURA B2

PRODUZIONE ORALE B1 INTERAZIONE ORALE B1

Tedesco

ASCOLTO B1 LETTURA B1 SCRITTURA B1

PRODUZIONE ORALE A2 INTERAZIONE ORALE A2

Ungherese

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C2

PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

COMPETENZE DIGITALI

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Gestione autonoma della posta e-mail | Utilizzo del browser | Google | Posta elettronica | Social Network

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".